



**INTERNATIONAL STANDARD ISO 830:1999**  
**TECHNICAL CORRIGENDUM 1**

**NORME INTERNATIONALE ISO 830:1999**  
**RECTIFICATIF TECHNIQUE 1**

Published/Publié 2001-07-15

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

## **Freight containers — Vocabulary**

TECHNICAL CORRIGENDUM 1

## **Conteneurs pour le transport de marchandises — Vocabulaire**

RECTIFICATIF TECHNIQUE 1

Technical Corrigendum 1 to International Standard ISO 830:1999 was prepared by Technical Committee ISO/TC 104, *Freight containers*.

Le Rectificatif technique 1 à la Norme internationale ISO 830:1999 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 104, *Conteneurs pour le transport de marchandises*.

---

Page 3

Add new subclause 3.3 with the following text:

**3.3**

**load**

physical quantity, to which units may be ascribed, implying mass

Page 3

Add new subclause 3.4 with the following text:

**3.4**

**loading**

physical quantity, to which units may be ascribed, implying force

EXAMPLE Internal loading.

Page 6

Replace the existing NOTE 1 in 4.2.1.2.4.3 with the following text:

NOTE 1 The term "load" as used refers to a static/dynamic loading, as imposed by the cargo (mass).

Page 11

Delete NOTE 2 in 5.3.3.

Page 16

Replace subclause 6.1.11 with the following text:

**load-transfer areas**

part of the base structure of the container specifically designed to transmit a portion or all of the gravitational and inertial forces of the cargo and container mass to the longitudinal members of the carrying vehicle

Page 3

Ajouter un paragraphe 3.3 avec le texte suivant:

**3.3**

**charge**

grandeur physique à laquelle des unités peuvent être attribuées, impliquant une masse

Page 3

Ajouter un paragraphe 3.4 avec le texte suivant:

**3.4**

**chargement**

grandeur physique à laquelle des unités peuvent être attribuées, impliquant une force

EXEMPLE Chargement intérieur.

Page 6

Remplacer la NOTE 1 existante en 4.2.1.2.4.3 par le texte suivant:

NOTE 1 Le terme «chargement» se réfère, dans le cas présent, à une charge statique-dynamique imposée par la marchandise (masse).

Page 11

Supprimer la NOTE 2 en 5.3.3.

Page 16

Remplacer le paragraphe 6.1.11 par le texte suivant:

**surfaces de transfert de charge**

élément de la structure de base du conteneur, spécifiquement conçu afin de permettre un transfert d'une partie ou de la totalité des forces de gravité et d'inertie de la masse de la marchandise et de la masse du conteneur aux éléments longitudinaux du véhicule porteur